



Совет Безопасности

Пятьдесят шестой год

4433-е заседание

Среда, 5 декабря 2001 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Уан (Мали)

Члены:

Бангладеш	г-н Чоудхури
Китай	г-н Шэнь Гофан
Колумбия	г-н Франко
Франция	г-н Левит
Ирландия	г-н Корр
Ямайка	г-жа Даррант
Маврикий	г-н Кунджул
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Лавров
Сингапур	г-жа Тан
Тунис	г-н Медждуб
Украина	г-н Кучинский
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (S/2001/1132 и Corr.1)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч 45 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-французски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в декабре месяце, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Ямайки при Организации Объединенных Наций г-же Миньонет Патриции Даррант, которая исполняла обязанности Председателя Совета Безопасности в ноябре. Я убежден в том, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая послу Даррант глубокую признательность за то огромное дипломатическое искусство, с которым она руководила работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (S/2001/1132 и Corr.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что я получил письма от представителей Бельгии и Боснии и Герцеговины, в которых они просят пригласить их принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Куслюич (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета; г-н де Рэт (Бельгия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и если

нет возражений, я буду считать, что члены Совета Безопасности согласны направить приглашение согласно правилу 39 своих временных правил процедуры помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Хеди Аннаби принять участие в обсуждении.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2001/1132 и Corr.1, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине.

На сегодняшнем заседании помощник Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-н Хеди Аннаби представит этот доклад.

Я предоставляю ему слово.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Совета находится очередной доклад Генерального секретаря, который был опубликован 29 ноября.

Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) в своей работе продолжает руководствоваться планом осуществления мандата, который представляет собой сводную стратегическую и оперативную программу по завершению основного мандата МООНБГ к концу 2002 года. Члены Совета вспомнят, что этот план был представлен Совету в прошлом году в одном из предыдущих докладов Генерального секретаря и еще что он был распространен г-ном Жаком Клайном, Специальным представителем Генерального секретаря, когда он в последний раз выступал перед Советом несколько недель назад. В этом плане определены цели Миссии, программы и основные методы достижения этих целей. Задачи, определенные в первоначальном плане, были затем переработаны в 66 конкретных проектов, из которых 43 уже завершены, а осуществление еще 23 продолжается.

В докладе представлены необходимые подробности и, вероятно, продемонстрировано, что МООНБГ вполне в состоянии завершить выполнение своего основного мандата к декабрю 2002 года.

В то же время впереди еще стоят значительные и сложные политические и оперативные задачи. Некоторые проекты МООНБГ — например увольнение полицейских на основе их послужного списка во время войны — встречает политическую оппозицию. Законодательству для проекта «Комиссар полиции» по-прежнему противостоят националистские партии, главным образом в тех кантонах, где преобладает хорватское население. Добровольный перевод полицейских из числа меньшинств происходит медленно и с затруднениями. Основой успеха МООНБГ будет оставаться непрерывная поддержка со стороны Совета Безопасности и тех государств-членов, которые пользуются особым влиянием в среде партий, равно как и со стороны Высокого представителя на месте.

Выполнение некоторых проектов МООНБГ, таких как создание Государственной пограничной службы и обучение подразделений по борьбе с массовыми беспорядками, зависит от предоставления дополнительной финансовой помощи. Необходимость в донорской помощи в этой сфере остается острой, хотя мне и известно, что недавно проведенная в Сараево конференция двусторонних доноров добилась в этом отношении определенного прогресса.

Помимо того, не все содержащиеся в плане осуществления мандата проекты будут выполнены к концу 2002 года полностью, поскольку они были задуманы для учреждения непрерывно действующих механизмов и структур, таких, как структуры для найма полицейских из числа меньшинств и для сотрудничества между полицейскими силами образований и силами, созданными на региональном уровне. Эти структуры потребуют внимания и в условиях завершения мандата МООНБГ. Поэтому будет сохраняться необходимость дальнейшего мониторинга и помощи для сохранения достигнутых Организацией Объединенных Наций на протяжении последних шести лет результатов.

С учетом многочисленных обязательств, которые предстоит выполнить Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь считает, что региональным действующим лицам и образова-

ям, вероятно, следует взять на себя ответственность за последующую миссию, которая была бы способна сберечь завоевания МООНБГ и довести до плодотворного завершения те долгосрочные проекты, которые останутся незавершенными МООНБГ. Основываясь на обретенном нами опыте и вынесенных уроках — и не только в Боснии, но и в Косово и в Восточном Тиморе, — считаем, что такой миссии было бы крайне желательно объединить под одной крышей обязанности полиции и системы уголовного правосудия. По нашим оценкам такая задача могла бы быть выполнена миссией меньших размеров, приблизительно в четверть нынешнего личного состава МООНБГ, включая около 450 полицейских.

Мы одобряем первоначальные шаги, предпринятые Высоким представителем, Европейским союзом и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе по планированию международного полицейского присутствия для наблюдения в период после вывода МООНБГ, и произведенную ими в этом плане оценку. Специальный представитель всесторонне сотрудничает с этими организациями. МООНБГ, для облегчения их задачи, предоставляет им свой конкретный опыт и организационные знания и готова теснейшим образом сотрудничать с той организацией, которая возьмет на себя ответственность за период после вывода МООНБГ.

По мере того, как мы выступаем здесь, данный вопрос обсуждается заседающим в Брюсселе Руководящим советом Совета по выполнению Мирного соглашения. Надеемся, что в ближайшем же будущем в этом вопросе будет достигнуто больше ясности. Это было бы необходимо для обеспечения своевременного планирования и гладкого и беспрепятственного перехода к последующей миссии. Мы, естественно, будем постоянно и всесторонне информировать Совет Безопасности об этих событиях.

Г-жа Тан (Сингапур) (*говорит по-английски*): Нам хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад о Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ). Мы также благодарим и г-на Хеди Аннаби за его разъяснительный брифинг об этой Миссии.

Очевидно, что Специальный представитель Генерального секретаря г-н Жак Клайн и его команда в МООНБГ осуществляют в Боснии и Герцего-

вине великолепную работу. Их следует с этим поздравить.

Еще год — и МООНБГ, как ожидается, выполнит свой мандат. Вкратце, основная задача МООНБГ заключается в содействии установлению правопорядка в Боснии и Герцеговине за счет оказания помощи в создании профессиональных полицейских сил. Это серьезное начинание. Однако успехи работы г-на Клайна и МООНБГ по меньшей мере весьма воодушевляют. Они, несомненно, добились значительного прогресса в выполнении своей основной задачи, что можно видеть в нынешних достижениях в повышении профессионализма полицейских сил и в сотрудничестве между полицейскими силами образований и силами, созданными на региональном уровне, в том числе в борьбе с терроризмом, организованной преступностью и незаконной миграцией. Надеемся, что благодаря усилиям МООНБГ по расширению представленности меньшинств в полицейских силах удастся добиться лучших результатов.

Однако помимо надлежащего проведения своей оперативной деятельности г-н Клайн и МООНБГ также проявляют и дальновидность в обеспечении того, чтобы задача была выполнена должным образом. Об этом свидетельствуют два существенных примера.

Во-первых, г-н Клайн и МООНБГ четко придерживаются инициированного ими два года назад для выполнения мандата Миссии к концу будущего года подхода, ориентированного на результаты. Они продолжают энергично выполнять детально разработанный ими на 2000–2002 годы план осуществления мандата, надлежащим образом и своевременно достигать установленных целей, сроков и показателей результативности и вносить соответствующие коррективы. Это похвально. Сингапур добивается от Совета Безопасности занятия ориентированного на результаты подхода с самого начала своей работы в Совете. Совет может многому поучиться у г-на Клайна и МООНБГ.

Во-вторых, уже при принятии Плана осуществления мандата г-н Клайн и МООНБГ определили для Миссии четкую стратегию выхода. Они не только определили, когда МООНБГ сможет уйти из Боснии и Герцеговины, но и выявили необходимость последующего присутствия для сохранения достигнутого в плане охраны правопорядка в Бос-

нии и Герцеговине. И они добросовестно следуют этой стратегии. До свертывания МООНБГ остается всего один год, и Генеральный секретарь призывает оперативно принять решение о значительно менее многочисленной полицейской последующей миссии для обеспечения непрерывного международного наблюдения и помощи. Отмечаем, что Генеральный секретарь подтверждает желательность того, чтобы ответственность за такую миссию взяли на себя региональные действующие лица. Мы настоятельно призываем всех вовлеченных действующих лиц откликнуться на призыв Генерального секретаря. Это станет еще одной наглядной демонстрацией выполнения рекомендаций, содержащихся в записке Председателя Совета Безопасности по вопросу «Нет стратегии — не уходить» (S/2001/905).

Однако мы должны напомнить себе, что Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине работает не в вакууме. Возможно, МООНБГ и сможет четко выйти из Боснии и Герцеговине после завершения своего мандата, однако прочный мир и развитие в стране можно обеспечить только в том случае, если будут созданы необходимые условия в политической, социальной, экономической и других областях. Мы полагаем, что эта задача возлагается на Высокого представителя по осуществлению Мирного соглашения, Специальную группу по сотрудничеству между гражданами и военными, Организацию Объединенных Наций и другие действующие лица. Действительно, для того, чтобы МООНБГ могла осуществлять свои задачи, Высокий представитель должен создать необходимые условия. Один из ярких примеров содержится в пункте 15 доклада Генерального секретаря (S/2001/1132). Я цитирую:

«Независимая судебная комиссия, действующая в рамках Управления Высокого представителя, продолжает уделять основное внимание глубокой перестройке судебной системы (суды и прокуратура). Однако продвижение вперед осуществлялось медленными темпами; даже в тех случаях, когда сотрудники полиции и полицейские структуры полностью выполняли свои функции и обязанности, нарушения, допускаемые в рамках судебной системы, подрывали усилия по уголовному преследованию лиц, виновных в совершении актов этнического насилия, полицейских, совершивших служебные проступки, и лиц, обвиняемых в тор-

говле людьми. Полицейские часто не горят желанием проводить аресты и расследования; население не испытывает большого доверия к судебной системе, а масштабы коррупции не сокращаются».

Очевидно, есть и другие подобные примеры. Следует создать целый комплекс основных условий, необходимых для достижения прочного мира и развития. Если сопоставить наличие общенациональных полицейских рамок со службами государственного уровня и отсутствие единой национальной армии в Боснии и Герцеговине, то становится ясно, о чем идет речь. Трудно понять, как может существовать государство с двумя независимыми армиями, в то время как полиция функционирует в единых национальных рамках. Я думаю, что ни в одной другой стране этого не делалось.

В заключение, позвольте мне поднять процедурный вопрос. Совет Безопасности сделал шаг вперед, проведя открытое заседание совместно с Высоким представителем Вольфгангом Петричем и Специальным представителем Генерального секретаря Клайном в сентябре этого года. По нашему мнению, необходимо продолжить такую практику в отношении открытых заседаний по ситуации в Боснии и Герцеговине и в будущем, если возникнет такая возможность. Это позволит Совету увидеть полную картину того, что происходит в Боснии и Герцеговине, и что конкретно делают все ключевые действующие лица, с тем чтобы продвинуть вперед процесс в Боснии и Герцеговине, в том числе и в отношении координации своих действий. Для того, чтобы максимально использовать эту ситуацию, целесообразно, чтобы Высокий представитель и Глава МООНБГ представляли свои доклады приблизительно в одно и то же время. Несомненно, что в этом случае следует четко определять периодичность представления таких докладов, с тем чтобы сбалансировать необходимость регулярного проведения заседаний по Боснии и Герцеговине и в то же время не перегружать эти два органа.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хочу вновь пожелать Вам больших успехов в руководстве Советом в декабре месяце и подтвердить нашу искреннюю и полную поддержку Вашей делегации в исполнении этих ответственных обязанностей. Я также хотел бы воздать должное послу

Ямайки г-же Даррант и ее команде за прекрасное руководство работой Совета в ноябре месяце.

Я хочу выразить признательность помощнику Генерального секретаря г-ну Хеди Аннаби за его всеобъемлющий брифинг. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Специальному представителю г-ну Жаку Полу Клайну и его команде за продуктивные усилия в осуществлении ключевых задач Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ).

Спустя шесть лет после Дейтона и за один год до завершения мандата МООНБГ мы видим широкий спектр позитивных изменений в Боснии и Герцеговине. Мы полагаем, что дальнейший прогресс в политической и экономической реконструкции страны будет теперь зависеть от трех основных факторов.

Во-первых, невозможно достичь значительного прорыва, если правительство Боснии и Герцеговины не возьмет на себя часть ответственности за укрепление многоэтнического общества. В этой связи недавнее создание выборной комиссии, которая уже приступила к своим обязанностям по подготовке выборов, является обнадеживающим знаком.

Во-вторых, поскольку общая ситуация в Боснии и Герцеговине остается хрупкой, международное сообщество должно и далее занимать активную позицию в этой стране. Несомненно, что провал международных усилий в этом государстве будет незамедлительно иметь драматические последствия для всего региона.

В-третьих, мы считаем, что межэтническое примирение и создание стабильных демократических государственных институтов в Боснии и Герцеговине возможно при осуществлении плана Европейского союза для этой страны. Мы призываем власти Боснии и Герцеговины активно следовать этому важному руководству.

В этом контексте моя делегация приветствует предложение Генерального секретаря, высказанное в его докладе, о том, что сейчас, когда близится завершение основного мандата МООНБГ в 2002 году, целесообразно, чтобы региональные действующие лица взяли на себя ответственность за продолжение наблюдения за ситуацией и оказание помощи в це-

лях сохранения того, что уже достигнуто в этой стране. Я уверен, что такой подход более, чем приемлем: он жизненно необходим.

Однако такой важный шаг должен основываться на тщательно разработанной стратегии вхождения. В этой связи я хотел бы попросить г-на Аннаби прокомментировать практическую суть мер, предпринимаемых Специальным представителем г-ном Клайном, которые нацелены на укрепление сотрудничества с организациями, оценивающими потребности последующей полицейской миссии. Кроме того, моя делегация хотела бы услышать от г-на Аннаби замечания, касающиеся формата такой миссии и ее возможного состава.

Деятельность МООНБГ за отчетный период ознаменовалась рядом значительных успехов. Несмотря на трудности Миссия Организации Объединенных Наций добилась качественного улучшения сотрудничества между полицейскими силами образований и на региональном уровне, а также в работе государственной пограничной службы. Мы приветствуем результаты, достигнутые в ходе осуществления проекта «Комиссар полиции», введение дисциплинарного кодекса и подготовительную работу по созданию Государственного агентства по защите информации.

Несомненно, что этим перечень достижений не ограничивается, однако перечень задач, которые предстоит еще осуществить, более внушителен. В этой связи я хотел бы остановиться на двух критически важных моментах.

Первое и главное, позвольте мне высказать от имени правительства Украины нашу глубокую заинтересованность в интенсификации и укреплении сотрудничества между МООНБГ и властями Боснии и Герцеговины в решении вопроса торговли людьми. Я хотел бы поддержать деятельность Миссии в рамках «Специальной программы оперативных действий по борьбе с торговлей людьми» (СТОП) и выразить нашу твердую приверженность дальнейшему сотрудничеству в этой области. Мы готовы обсудить практические вопросы взаимодействия в этом вопросе.

И второе, я хотел бы привлечь внимание Совета к вопросу о национальных меньшинствах в Боснии и Герцеговине. Этот вопрос неоднократно поднимался моей делегацией.

Как следует из доклада о правах человека в Боснии и Герцеговине, недавно представленного Специальным представителем Комиссии по правам человека в Боснии и Герцеговине и Союзной Республике Югославии г-ном Жозе Кутилейро, условия в Боснии и Герцеговине для национального, политического и культурного возрождения лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, остаются неудовлетворительными. Я хотел бы попросить г-на Аннаби любезно прокомментировать текущую ситуацию в этой области. Я полагаю, что этот вопрос следует осветить в следующем докладе Генерального секретаря о деятельности МООНБГ, который будет представлен Совету Безопасности.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Украины за его заявление и за любезные слова в мой адрес.

Г-н Кунджул (Маврикий) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, сейчас, когда Вы вступили на пост руководителя Совета в декабре, позвольте мне выразить Вам наши наилучшие пожелания самого успешного председательства и заверить Вас в полной поддержке и сотрудничестве со стороны нашей делегации.

Хочу также поддержать Ваши слова в адрес посла Ямайки Патриции Даррант, которая прекрасно руководила работой Совета в ноябре.

Позвольте мне присоединиться к предыдущим делегациям и поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о работе Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), а помощника Генерального секретаря г-на Хеди Аннаби за его очень полезный брифинг, с которым он выступил сегодня утром.

Наша делегация отмечает прогресс, достигнутый со времени представления последнего доклада Генерального секретаря. Миссия достигла большого успеха в реорганизации правоохранительных органов в Боснии и Герцеговине, в частности полицейских сил. Мы высоко оцениваем деятельность Высокого представителя г-на Петрича, Специального представителя Генерального секретаря г-на Клайна и всех мужчин и женщин, работающих вместе с ними для осуществления Мирного соглашения в Боснии и Герцеговине.

МООНБГ успешно — хотя и в очень сложных условиях и несмотря на политическое безразличие — работает над созданием надежных структур профессиональных полицейских сил для поддержания и обеспечения правопорядка в Боснии и Герцеговине. Мы рады тому, что проект «Комиссар полиции» осуществляется успешно и что в министерстве внутренних дел Федерации, в шести кантонах Федерации и в министерстве внутренних дел Республики Сербской назначено несколько временных комиссаров полиции. Однако нас беспокоит то, что в осуществлении этого проекта возникли препятствия в смешанном хорватско-боснийском кантоне и в кантонах, где преобладает хорватское население. Мы призываем соответствующие стороны полностью сотрудничать с МООНБГ в целях скорейшего решения этой проблемы.

Наша делегация обеспокоена тем, что представленность меньшинств в составе местных полицейских сил по-прежнему представляет собой серьезную проблему. Очень важно сделать все возможное для того, чтобы меньшинства были адекватно представлены в полиции. В этой связи мы приветствуем назначение полицейского, боснийца по происхождению, на должность заместителя начальника недавно открывшегося полицейского участка в Сребренице. Такие назначения помогут укреплению доверия населения к местной полиции. Мы также с удовлетворением отмечаем увеличение на 1,4 процента числа женщин в составе полицейских сил. Наша делегация приветствует эту тенденцию и поощряет женщин к участию в обеспечении правопорядка в их стране.

Рост числа возвращающихся в Боснию и Герцеговину представителей меньшинств служит еще одним явным признаком того, что ситуация там улучшается. Мы призываем и других беженцев и вынужденных переселенцев вернуться домой.

Основной мандат МООНБГ истечет в конце декабря 2002 года, и до этого срока членам Совета придется решить, какого рода миссия придет на смену МООНБГ: отдельная контрольная полицейская миссия или комплексная миссия по обеспечению правопорядка, как это предусмотрено Дейтонскими соглашениями. Мы считаем, что эти варианты следует изучить очень серьезно, с учетом финансовых аспектов и необходимости в дальнейшем мониторинге и помощи в целях сохранения того,

чего международное сообщество уже достигло к настоящему времени в Боснии и Герцеговине. Насколько мы понимаем, г-н Клайн вместе с Европейским союзом и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) работает над оценкой потребностей для последующей полицейской миссии. Мы надеемся получить всеобъемлющий доклад, который поможет нам принять верные решения.

Хотя МООНБГ со времени своего создания добилась значительных успехов в улучшении ситуации в этой стране, экономическое положение там остается очень ненадежным. По состоянию на 31 октября 2001 года непогашенная задолженность по начисленным взносам на счет МООНБГ составляла 107,6 млн. долл. США, при том что Генеральная Ассамблея ассигновала на ее деятельность сумму в размере 144,7 млн. долл. США. Нехватка средств может негативно повлиять на успех Миссии. Поэтому мы призываем все государства-члены произвести необходимые выплаты, а также призываем доноров выделить средства для финансирования приоритетных проектов МООНБГ. Как отмечается в докладе Генерального секретаря, необходимо сделать больше для преодоления трагического прошлого, укрепления способности страны к самодостаточности и оказания ей помощи в достижении условий европейской интеграции.

В прошлый раз когда мы обсуждали вопрос о Боснии и Герцеговине, делегация Норвегии верно отметила, что в этом регионе достигается постепенный прогресс, но что этот прогресс не носит основополагающего характера. В новом докладе, который мы сейчас рассматриваем, уже можно, как представляется, отметить некоторые основополагающие изменения, особенно в области безопасности, включая стратегию по борьбе с организованной преступностью и терроризмом, снижения уровня нищеты и восстановления инфраструктуры электросетей, а также привлечения внимания к правам человека. Наш долг и долг международного сообщества — полностью поддерживать эти усилия и демократические силы, которые будут способствовать стабильности и экономическому росту в Боснии и Герцеговине.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Маврикия за его заявление и за любезные слова в мой адрес.

Г-н Элдон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Поздравляю Вас, г-н Председатель, и добро пожаловать. Мы можете рассчитывать на нашу решительную поддержку в этом месяце, который обещает быть очень напряженным.

Мы также благодарим помощника Генерального секретаря Аннаби за сегодняшний брифинг.

Мы собрались здесь в довольно важный момент для будущего полицейской деятельности в Боснии и Герцеговине. Мы отметили высказывание Хеди Аннаби, говорившего о том, что, по мнению Генерального секретаря, Организации Объединенных Наций не следует предоставлять миссию, которая станет бы преемницей Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ). Это будет одним из вопросов, которые будут обсуждаться сегодня и завтра в Брюсселе на заседании Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения (СВМС), и мы, конечно, сообщим Организации Объединенных Наций о результатах этих обсуждений.

В осуществлении мандата МООНБГ достигнут значительный прогресс. Верховенство права — это непереносимое условие полностью функционирующей в полном объеме демократии, и это в равной степени верно и в отношении Боснии и Герцеговины, и в отношении других районов мира. МООНБГ продолжает вносить важный вклад в достижение прогресса в этом районе. Однако необходима дальнейшая работа, в частности в деле создания стоящих вне политики полицейских сил, усиления потенциала в области борьбы с беспорядками и повышения недопустимо низкой представленности меньшинств в полиции, о чем говорил посол Маврикия Кунджул.

Как известно членам Совета, МООНБГ намерена завершить осуществление своего основного мандата к 31 декабря будущего года. Однако признавая этот факт, мы также должны признать, что задача по осуществлению реформы полиции еще не выполнена. Имеются еще серьезные организационные недостатки. Одна из главных задач состоит в том, чтобы сделать полицейскую деятельность свободной от политики. Последующая полицейская миссия должна рассматривать реформу полиции как часть более широкой стратегии судебной реформы и установления правопорядка в Боснии и Герцего-

вине. Это одно из соображений, которое будет направлять нашу работу в СВМС в Брюсселе на этой неделе.

Важно также как можно скорее приступить к детальному планированию последующей миссии. МООНБГ сыграет важнейшую роль в обеспечении успеха предстоящей миссии.

В заключение я хотел бы выразить надежду на то, что последующая миссия сможет — собственно, я в этом уверен — опереться на активную поддержку МООНБГ на этапе передачи полномочий.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в декабре месяце. Делегация Китая намерена оказывать Вам полную поддержку в Вашей работе.

Я также хотел бы поблагодарить г-на Аннаби за его подробный брифинг. Делегация Китая разделяет замечания и взгляды, изложенные в докладе Генерального секретаря (S/2001/1132). Кроме того, мы хотели бы официально выразить признательность г-ну Жаку Полу Клайну и его группе за сделанную ими работу.

Главная задача Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) состоит в создании в Боснии и Герцеговине профессиональных, демократических и беспристрастных полицейских сил. Мы с удовлетворением отмечаем, что со времени выхода последнего доклада Генерального секретаря Миссия добила ощутимого прогресса в области реформы полицейских сил, подготовки кадров и обеспечения правосудия. Однако необходимо признать, что множество проблем до сих пор остаются нерешенными, и в этой связи мы надеемся, что процесс судебной реформы будет ускорен. Мы надеемся, что, помимо осуществления этого процесса, будут расширяться также возможности народа Боснии и Герцеговины в области государственного строительства.

Мы высоко ценим усилия МООНБГ по набору и обучению полицейских из числа меньшинств. Мы надеемся, что, руководствуясь принципами справедливости и этнического равенства, Миссия пред-

примет активные усилия в целях обеспечения представительства различных этнических групп в составе полицейских сил Боснии и Герцеговины.

Мы с удовлетворением отмечаем, что благодаря улучшению ситуации в области безопасности и укреплению сотрудничества с некоторыми местными чиновниками, все большее число беженцев из числа меньшинств возвращаются на родину. Однако в этой области остаются нерешенными две главные проблемы: в области обеспечения безопасности и предоставления жилья. Последняя является главным препятствием для возвращения беженцев, и мы надеемся, что соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций и международное сообщество в целом уделят необходимое внимание этой проблеме и окажут необходимую поддержку в ее решении.

Мы поддерживаем конструктивную роль учреждений Организации Объединенных Наций в процессе обеспечения мира и развития в Боснии и Герцеговине. Мы надеемся, что они будут укреплять координацию своих усилий и сотрудничать на основании соответствующего разделения обязанностей в целях повышения эффективности своей деятельности.

Предполагается, что Миссия Организации Объединенных Наций завершит выполнение своего основного мандата к декабрю 2002 года. Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что и после этого необходимо будет продолжать усилия в целях сохранения уже достигнутых результатов. Однако мы также считаем, что необходимо будет разработать новую модель. В пункте 36 своего доклада Генеральный секретарь высказывает свои мысли на этот счет, и делегация Китая их полностью поддерживает. Генеральный секретарь поручил своему Специальному представителю начать подготовку в этой связи, и мы надеемся, что нас в ближайшее время проинформируют о том, какие шаги планируются предпринять.

Мы надеемся, что учреждения Организации Объединенных Наций наряду с региональными участниками также будут укреплять координацию своей деятельности и играть важную роль в совместных усилиях по восстановлению экономики страны. Это будет иметь решающее значение для обеспечения прочного мира в Боснии и Герцеговине.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Г-жа Даррант (Ямайка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре месяце. Я хочу заверить Вас в полном сотрудничестве и поддержке делегации Ямайки при выполнении Вами этих нелегких обязанностей.

Я также хотела бы поблагодарить г-на Хеди Аннаби, помощника Генерального секретаря, Департамент операций по поддержанию мира, за брифинг, посвященный ситуации в Боснии и Герцеговине, и за представление всеобъемлющего доклада Генерального секретаря (S/2001/1132).

Когда мы в последний раз обсуждали этот вопрос в Совете, Высокий представитель подчеркнул, что усилия международного сообщества в Боснии и Герцеговине должны быть направлены на расширение возможностей граждан Боснии и Герцеговины и приближение страны к уровню других европейских стран. Со своей стороны, Совет Безопасности руководствуется содержанием и положениями Дейтонского мирного соглашения, и в качестве показателя прогресса мы использовали график плана осуществления мирного процесса. Мы на регулярной основе получаем информацию о прогрессе в области реформы полицейских сил и реформы судебной системы, обучения сотрудников правоохранительных органов, экономического восстановления, возвращения беженцев и усилий по примирению. Все эти меры необходимы для завершения программы работы, и здесь требуется обеспечить дальнейший прогресс, с тем чтобы Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) могла завершить свой основной мандат к декабрю 2002 года.

Мы воздаем должное Специальному представителю Генерального секретаря и его группе за применение систематического подхода, позволившего обеспечить завершение 43 из 66 проектов, включенных в план осуществления мандата. Главное внимание было уделено реформе судебной системы и реформе полицейских сил. Были предприняты шаги в целях набора полицейских и назначения комиссаров полиции из различных этнических

групп, а также обучения полицейских демократическим методам поддержания порядка.

Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в работе Государственной пограничной службы, которая в настоящее время контролирует 75 процентов линии государственной границы, и которая должна быть полностью развернута к сентябрю 2002 года. Создание полицейской службы, независимой от МООНБГ, и снижение уровня трансграничной преступности к декабрю 2002 года — это именно те шаги, которые, мы надеемся, будут ею предприняты в будущем. Достижения, о которых говорится в пункте 32 доклада Генерального секретаря, заслуживают всестороннего одобрения. Мы также воздаем должное Боснии и Герцеговине за ее участие в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Эфиопии и Эритрее и Восточном Тиморе.

Что касается реформы судебной системы, то, насколько мы понимаем, перед МООНБГ стоит не легкая задача, хотя определенные положительные сдвиги в этой области уже произошли. Тем не менее, проблемы по-прежнему сохраняются, в частности, в области борьбы с коррупцией и судебными нарушениями. Мы особенно обеспокоены тем, что, как указывается в пункте 15 доклада Генерального секретаря, нарушения, допускаемые в области судебной системы, подрывали усилия по уголовному преследованию лиц, виновных в совершении актов этнического насилия, полицейских, совершивших служебные проступки, и лиц, обвиняемых в торговле людьми. Мы поддерживаем Независимую судебную комиссию в ее продолжающихся усилиях по проверке судебной системы.

Политическая сплоченность и нейтралитет по-прежнему не достигнуты, и в целом процесс тормозится из-за продолжающихся национальных и этнических разногласий. Действия националистов сводят на нет достигнутый прогресс, а проблемы в Республике Сербской подрывают политическую основу. Мы продолжаем настоятельно призывать стороны действовать сообща в духе национального единства. По нашему мнению необходимо продолжать уделять главное внимание обеспечению уменьшения зависимости Боснии и Герцеговины от донорской помощи, а также снижению сохраняющегося высокого уровня безработицы и привлечению инвестиций. Мы признаем, что на экономическую активность отрицательно влияют и другие

проблемы, такие как политическая коррупция и отсутствие ясной и транспарентной стратегии у политических властей. В резолюции 1357 (2001), которую мы приняли в этом году, подчеркивается, что:

«сохранение готовности международного сообщества и основных доноров нести политическое, военное и экономическое бремя усилий в области осуществления и реконструкции будет зависеть от выполнения всеми властями в Боснии и Герцеговине Мирного соглашения и их активного участия в его осуществлении и в восстановлении гражданского общества».

В краткосрочном плане определенный уровень экономической активности необходим для того, чтобы поощрять возвращение беженцев, участвовать в будущем в основных европейских процессах и стимулировать долгосрочное развитие, что будет способствовать созданию устойчивой экономики. Поэтому мы призываем политические власти Боснии и Герцеговины к сотрудничеству в создании климата, благоприятствующего экономическому росту. Осуществление фундаментальных экономических реформ должно идти параллельно с совершенствованием политической структуры.

Генеральный секретарь призвал как можно скорее принять решение о развертывании на территории последующей полицейской миссии, с тем чтобы обеспечить своевременное планирование и плавный переходный период. Мы надеемся получить подробные планы, касающиеся упорядочения структуры международного присутствия и учреждения вышеупомянутой последующей миссии в Боснии и Герцеговине, в которых должны быть учтены достигнутый прогресс и задачи, которые предстоит решать в будущем.

Показателем успеха МООНБГ является, как считает Генеральный секретарь, то, что численность персонала полицейской миссии можно будет после декабря 2002 года установить на уровне одной четверти нынешнего состава МООНБГ.

При рассмотрении ситуации в Боснии и Герцеговине важно подходить к этому вопросу с точки зрения региональной перспективы, если мы хотим добиться всеобщего и прочного мира. Необходимо продолжать осуществлять координацию усилий по решению общих проблем и достижению общих целей, таких, как обеспечение примирения и создание многоэтнического общества.

В этой связи мы с удовлетворением отмечаем проявленное недавно на региональном уровне сотрудничество и одобрение 12 сентября региональной стратегии по борьбе с незаконной миграцией, организованной преступностью и терроризмом. Осуществление Специальной программы оперативных действий по борьбе с торговлей людьми (СТОП), которое не удалось обеспечить в полном объеме в Боснии и Герцеговине в силу слабости ее правовой системы, должно стать неотъемлемой частью такого регионального сотрудничества.

Мы также хотели бы подтвердить, что придаем большое значение принятым на себя сторонами обязательствам сотрудничать с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

В заключение мы хотели бы отдать должное Высокому представителю и Специальному представителю Генерального секретаря за их работу и предпринимаемые ими усилия по уделению первостепенного внимания судебной реформе и перестройке полиции, экономическому развитию, более активному возвращению беженцев, содействию примирению и подготовке Боснии и Герцеговины к участию в основных европейских процессах.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Ямайки за любезные слова в мой адрес.

Г-н Левит (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы передать наилучшие пожелания делегации Мали на этом первом открытом заседании в декабре месяце, который обещает быть довольно напряженным, учитывая нынешнюю международную обстановку. Г-н Председатель, мы не сомневаемся, что работа Совета будет успешной благодаря Вашему руководству.

Хотел бы также воздать должное Патриции Даррант и всем членам ее делегации, с особым успехом руководившим нашей работой в ноябре месяце, который также был необычайно напряженным в связи с международными событиями и присутствием в Нью-Йорке большого числа министров и глав государств.

Франция присоединяется к позиции Европейского союза, которую изложит в ходе этой дискуссии представитель Бельгии. Поэтому, выступая в моем качестве представителя Франции, я ограничусь лишь несколькими краткими замечаниями.

Прежде всего я хотел бы выразить признательность Секретариату за весьма всеобъемлющий брифинг о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ).

МООНБГ является показательной миротворческой операцией. Показательной прежде всего в том, что она делает. Она руководствуется в своей работе четкими целями, определенными в плане осуществления мандата. Она опирается на эффективную работу Специального представителя, Комиссара полиции и всех сотрудников, которые преисполнены решимости добиться поставленных целей. Она докладывает Совету Безопасности о своих успехах, трудностях, с которыми она сталкивается, и предстоящих этапах работы. И результаты — весьма внушительные — налицо. Об этом со всей очевидностью свидетельствует и последний доклад Генерального секретаря. Я имею в виду, в частности, цифры, которые говорят об успехах, достигнутых благодаря совершенствованию Государственной пограничной службы.

Во-вторых, деятельность МООНБГ является показательной потому, что Миссия самостоятельно разработала свою собственную стратегию ухода. В этом плане она являет собой прекрасный пример выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе Брахими об операциях в пользу мира. Насколько мы можем судить, основные задачи Миссии Организации Объединенных Наций будут, по всей вероятности, решены в течение периода с конца декабря 2002 года по начало 2003 года.

В-третьих, показательный характер МООНБГ объясняется и тем, что в будущем полномочия операции Организации Объединенных Наций будут переданы региональным организациям, в данном случае Европейскому союзу или Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Перераспределение соответствующих ролей между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, укрепление координации их деятельности и обеспечение более высокой взаимодополняемости усилий — это те вопросы, которые сейчас обсуждаются в этой Организации.

В связи с тем, что в настоящее время под руководством г-на Вольфганга Петрича рассматривается весь комплекс вопросов, связанных с перестройкой присутствия международного сообщества

в Боснии и Герцеговине, и Европейский союз, и ОБСЕ проводят оценку условий, при которых можно было бы продолжить наблюдение за деятельностью полиции Боснии и оказание ей помощи. Когда станут известны результаты этой оценки, государства, входящие в Руководящий совет Совета по выполнению Мирного соглашения смогут принять решение, в зависимости от этих результатов, относительно достоинств каждого из вариантов. В свое время им придется сделать выбор в пользу оптимального решения. Я хотел бы подчеркнуть, что этот выбор необходимо сделать именно в свое время.

Со своей стороны, Франция, которая с нетерпением ожидает завершения этого исследования, отмечает, что было бы целесообразно продолжить наблюдение за работой полиции Боснии и оказание ей помощи в рамках миссии Европейского союза. Следует заметить, что для Боснии и Герцеговины открывается перспектива сближения с Европейским союзом. Европейский союз имеет в этой стране большой политический вес. Кроме того, Европейский союз предоставил в распоряжение Специальных международных полицейских сил МООНБГ крупнейший контингент численностью 620 человек, представляющих страны — члены Союза. С учетом имеющихся в его распоряжении механизмов по урегулированию гражданских кризисных ситуаций он сможет достаточно эффективно решать задачи миссии — преемницы Миссии Организации Объединенных Наций. Кроме того, он сможет привлекать к своей деятельности государства, не являющиеся членами Европейского союза, благодаря, в частности, деятельности Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения.

Босния и Герцеговина неизбежно присоединится к Европе, и она уже продвигается в этом направлении посредством усилий, предпринимаемых в рамках процесса стабилизации и ассоциации. Мы призываем руководство Боснии продолжать необходимые усилия и решительно продвигаться вперед в этом направлении. Это задача, стоящая перед Боснией и Герцеговиной и, в более общем плане, перед Юго-Восточной Европой.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Франции за его любезные слова в мой адрес.

Г-н Шериф (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета. Мы заверяем вас в полном сотрудничестве моей делегации в целях обеспечения успеха нашей работы. Мы также хотели бы передать нашу искреннюю признательность послу Даррант и ее сотрудникам за отличную работу по руководству Советом Безопасности в ноябре месяце.

Я присоединяюсь к предыдущим ораторам в выражении признательности помощнику Генерального секретаря г-ну Хеди Аннаби за брифинг о ходе осуществления мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ). Моя делегация приветствует доклад Генерального секретаря, в котором отмечается важный прогресс, достигнутый в отчетный период.

Моя делегация считает, что прогресс был достигнут практически во всех направлениях деятельности в рамках мандата МООНБГ, а также, что чрезвычайно важно, во всех аспектах жизни боснийского народа. Достигнутые на сегодняшний день успехи свидетельствуют о приобретенной зрелости и глубокой решимости строить общее, процветающее и многоэтническое будущее для всего населения. Мы согласны с Генеральным секретарем, что путь к достижению прогресса был нелегким, приходилось сталкиваться с сопротивлением и преодолевать препятствия. Тем не менее мы по-прежнему считаем достигнутые результаты удовлетворительными и заслуживающими дальнейшей поддержки всего международного сообщества.

Полное достижение прочного мира в Боснии и Герцеговине в настоящее время сопряжено с выполнением важной задачи укрепления основ эффективных, демократических и многоэтнических институтов и оказания помощи населению страны в его усилиях по построению и укреплению нового боснийского общества. В этом плане мы считаем, что международное сообщество должно продолжать выполнение взятых на себя обязательств в этой стране по обеспечению мирного перехода, который сохранит и упрочит достигнутые результаты и учтет общую ситуацию на Балканах и возможности боснийского общества определить свое будущее.

Позвольте мне сделать ряд замечаний по вопросам, которые, с нашей точки зрения, имеют осо-

бое значение для обеспечения мира и безопасности в Боснии и Герцеговине.

Во-первых, моя делегация приветствует впечатляющие результаты в области реформирования полиции. Создание полицейских сил в соответствии с международными стандартами, требующими высоких личных качеств и профессионализма, является решающим шагом на пути достижения успехов в рамках операции в Боснии и Герцеговине. Важно продолжать эти усилия в целях обеспечения представительства этнических меньшинств в составе местных полицейских сил. В этой связи мы приветствуем назначение боснийца на руководящую должность высшего звена полицейского управления Республики Сербской. Это назначение прокладывает путь к примирению и знаменует окончание недоверия, царящего среди населения.

Следует также подчеркнуть, что успех операции по реформированию и перестройке полицейских сил по-прежнему в значительной степени определяется нейтральностью полиции. В этой связи необходимо укреплять данный уровень требований и устранить любые соображения политического, партийного или этнического характера, которые могли бы затруднить наметившуюся тенденцию.

Во-вторых, моя делегация также приветствует шаги, предпринятые властями в Боснии и Герцеговине по борьбе с терроризмом. Фактически решение о создании базы данных по данному вопросу заслуживает всяческой поддержки международного сообщества.

В-третьих, моя делегация хотела поддержать усилия МООНБГ по реформе судебной системы. Очень важно обеспечить независимое, беспристрастное и недискриминационное функционирование судебной системы, отвечающее потребностям всего боснийского населения. Лица, привлеченные к судебной ответственности, должны не только получить правовые гарантии в ходе судебного разбирательства, но также верить в справедливость решений, выносимых судьями. Мы считаем, что с установлением доверия сосуществование всех этнических общин Боснии и Герцеговины станет более легко достижимой задачей.

В-четвертых, мы приветствуем усилия Государственной пограничной службы. Мы считаем, что на данную службу возложена серьезная ответственность по ведению борьбы с торговлей наркотиками,

контрабандой и незаконной миграцией. Ее ответственность сегодня значительно возросла в плане усилий по борьбе с терроризмом и торговлей оружием. В этом контексте мы хотели бы выразить нашу признательность МООНБГ за разработку Специальной программы оперативных действий по борьбе с торговлей людьми (СТОП). Этот важный вопрос вызывает серьезную обеспокоенность всего международного сообщества.

В-пятых, моя делегация хотела бы воздать должное учреждениям системы Организации Объединенных Наций за их вклад в усилия по восстановлению Боснии и Герцеговины. Мы призываем Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжить усилия по защите и восстановлению святынь. Мы также признательны Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев за усилия по оказанию помощи беженцам и перемещенным лицам в процессе их возвращения в родные места.

В заключение хочу отметить, что в то время как Тунис, который всегда уделял пристальное внимание вопросу Боснии и Герцеговины и будет и впредь уделять ему пристальное внимание, готовится завершить работу в Совете в конце месяца, мы хотели бы выразить надежду на становление Боснии и Герцеговины как единого, многоэтнического и процветающего государства, в котором воцарится примирение. Мы убеждены в том, что эта страна сможет войти в будущее, возродившись из мук прошлого и черпая новые силы в надеждах новых поколений.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Туниса за его любезные слова в мой адрес.

Г-н Корр (Ирландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне также поздравить Мали и Вас лично в связи с вступлением на пост Председателя в декабре, который обещает быть загруженным месяцем, и заверить Вас в полной поддержке моей делегации. Я также хотел бы поблагодарить посла Дарранта, Ямайка, за выдающееся председательство в ноябре.

Моя делегация хотела бы поблагодарить г-на Аннаби за его исчерпывающий брифинг и поблагодарить всех, кто участвовал в подготовке рассматриваемого нами доклада Миссии. Ирландия

высоко оценивает усилия Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), включая Специальные международные полицейские силы, в деле перестройки и реформирования правоохранительных структур в Боснии и Герцеговине и — как указывается в докладе — завершения 43 из 66 ключевых проектов в рамках имплементационных задач мандата.

Ирландия полностью поддерживает заявление, которое будет сделано Бельгией от имени Европейского союза. Поэтому я хочу сделать лишь ряд замечаний в моем национальном качестве.

Представляется очевидным, что, хотя МООНБГ достигла впечатляющих результатов в Боснии и Герцеговине, положение в ряде областей по-прежнему дает основания для обеспокоенности. Сохраняющиеся проблемы включают, в частности, неприемлемо высокий уровень политического вмешательства, неадекватную поддержку полицейских сил, отсутствие перестройки систем правосудия и уголовного правосудия и медленные темпы экономического прогресса. Важно полностью осуществить положения Дейтонского/Парижского мирного соглашения и разработку жизнеспособных государственных институтов и не допускать того, чтобы сиюминутные политические интересы брали верх над интересами всей страны.

Ирландия приветствует осуществление проекта «Комиссар полиции», нацеленного на создание аполитичной полицейской службы и введение дисциплинарного кодекса. Мы призываем соответствующие власти к сотрудничеству с МООНБГ в поддержку усилий по поощрению представительства меньшинств в местных полицейских силах. Мы полностью согласны с оценкой Генерального секретаря относительно того, что одним из важных показателей деятельности полиции является эффективность реагирования полицейских сил на насилие в отношении возвращенцев из числа меньшинств.

Ирландия приветствует достигнутый прогресс в отношении возвращенцев и отмечает, что число возвращенцев на 2001 год составило самые высокие показатели после окончания войны. Однако, Босния и Герцеговина по-прежнему сталкивается со значительным сопротивлением, оказываемым становлению подлинно многоэтнического общества со стороны мелких экстремистских групп. Она также прилагает все усилия к созданию жизнеспособной

экономики и продолжает страдать от серьезных упущений и просчетов в работе государственных властей и правительственных властей на уровне образований.

Соответствующие власти в Боснии и Герцеговине должны взять на себя большую ответственность. Они должны стремиться к улучшению межэтнического сотрудничества и провести в жизнь жизненно необходимую экономическую реформу, которая укрепит потенциал страны в контексте самодостаточности и будет содействовать выполнению изложенных в плане действий Европейского союза условий для интеграции в Европейское пространство.

Государственная пограничная служба и Специальная программа оперативных действий по борьбе с торговлей людьми (СТОП), разработанная МООНБГ, добились значительного прогресса в ведении борьбы с торговлей людьми и незаконной миграцией. Мы отмечаем, что за период, истекший с июля 2001 года, семь человек были осуждены за преступления, связанные с торговлей людьми, но, к сожалению, общего прогресса в борьбе с этой незаконной торговлей по-прежнему трудно добиться. В деле нормализации и стабилизации положения во всем регионе центральное место отводится дальнейшему прогрессу в отношении этих вопросов и в отношении законов, регулирующих право собственности.

И последнее. Ирландия твердо убеждена в том, что международное сообщество должно и впредь принимать участие в делах Боснии и Герцеговины. Следует продолжать работу по упрочению правопорядка, развитию независимых и эффективных учреждений, содействию дальнейшему возвращению беженцев и укреплению экономического развития. Необходимо предпринять усилия для обеспечения того, чтобы существенные успехи, достигнутые в области деятельности полицейских сил и будущей работы по перестройке и реформированию полицейских сил, не были поставлены под угрозу из-за слабости судебной системы. Мы считаем, что в следующем году особое внимание следует уделять обеспечению прогресса в осуществлении реформы судебной и пенитенциарной систем, а также полицейских сил. Для достижения такого прогресса и для создания Боснии и Герцеговины, которая была бы устойчивой, полностью интегрированной в европейское пространство и способной

выполнять свои международные обязательства, необходимо ревизовать международное присутствие там.

Важно, чтобы планирование было незамедлительно продолжено на всех уровнях, с тем чтобы по завершении нынешнего мандата МООНБГ можно было развернуть меньшую по размерам, но дееспособную последующую миссию, перед которой будут поставлены достижимые цели.

Ирландия принимает к сведению рекомендацию Генерального секретаря о том, что региональные действующие лица лучше других могут справиться с этой задачей и, со своей стороны, активно участвует в переговорах о различных возможностях в этом плане. Мы с нетерпением ожидаем дальнейших дискуссий в Совете по этому вопросу.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Ирландии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к высказавшим поздравления в Ваш адрес и приветствовать Вас на посту Председателя Совета. Я хочу также поблагодарить г-на Аннаби за представленную информацию.

Мы поддерживаем намерение Генерального секретаря и усилия Специального представителя Клайна, направленные на завершение к концу 2002 года осуществления мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и передачу его региональной организации. Надеемся, что этот процесс явится своего рода примером для подобных ситуаций в будущем.

Руководящий совет Совета по выполнению Мирного соглашения, который сегодня и завтра проводит заседания в Брюсселе, рассмотрит пути сокращения международного гражданского присутствия. Специальный представитель Клайн участвует в этой дискуссии, и мы надеемся, что это обеспечит тесную координацию и поможет разработать план плавного перехода, к чему все мы, уверен, стремимся. Надеемся, что выводы брюссельской дискуссии сыграют ключевую роль в разработке перехода к заключительному этапу.

По мере продвижения вперед этого процесса особую обеспокоенность вызывает у нас Государственная пограничная служба. Государственная по-

граничная служба нуждается в большей политической поддержке и в больших ресурсах. В докладе Генерального секретаря четко говорится о том, что положительными результатами деятельности Пограничной службы является сокращение числа случаев незаконной иммиграции и контрабанды, и что Пограничная служба призвана также сыграть свою роль в эффективных мерах по борьбе с терроризмом.

Мы решительно поддерживаем призыв Генерального секретаря выделить больше ресурсов, а также инициативу МООНБГ о проведении позднее в этом месяце конференции доноров. Государственная пограничная служба играет ключевую и центральную роль в будущем развитии Боснии, а ее краткосрочные и долгосрочные финансовые потребности требуют неотложного внимания со стороны международного сообщества.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н Франко (Колумбия) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас в связи со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, и я хотел бы тепло поблагодарить делегацию Ямайки и посла Дарранта за высоко профессиональную работу.

Мы также хотим выразить признательность за тот брифинг, с которым выступил перед нами г-н Хеди Аннаби, а также за доклад Генерального секретаря о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) за последние несколько месяцев. Из этих двух докладов мы с удовлетворением узнали о прогрессе, достигнутом Миссией в осуществлении своего мандата. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть два элемента, которые мы считаем принципиально важными для того, чтобы осуществляемые реформы, направленные на создание профессиональных полицейских сил, были бы конструктивными и долгосрочными.

Прежде всего найм представителей групп меньшинств является гарантией нейтральности, которая должна быть отличительной чертой полицейских сил. Кроме этого, в силу той власти, которой обладает в структуре общества такая сила, как полиция, ее состав должен быть образцом и приме-

ром для подражания. Это означает, что придание полицейским силам многоэтнического характера служит и другим целям.

Мы надеемся, что назначение представителя боснийцев на должность заместителя начальника полицейского участка в Сребренице послужит стимулом, как об этом говорит Генеральный секретарь, для возвращения представителей групп меньшинств в этот регион. Эти усилия заслуживают подражания и в других районах страны.

Во-вторых, мы хотим подчеркнуть важность работы, проводимой Государственной пограничной службой в сотрудничестве с полицией. Незаконная перевозка людей, так же как и незаконные перевозки различных товаров, является постоянной проблемой в Боснии и Герцеговине. По этой причине мы хотим подчеркнуть тот прогресс, который был достигнут за последние несколько месяцев в обеспечении пограничного контроля. Новая международная реальность делает этот контроль незаменимым инструментом в борьбе с терроризмом, и поэтому мы полагаем, что необходимо продолжать совместную работу полиции и сотрудников Пограничной службы. Мы приветствуем призыв Генерального секретаря в отношении необходимости обеспечения этой программы финансовыми ресурсами.

Мы считаем, что Совет Безопасности не должен оставаться в стороне от проводимых дискуссий о будущем международного присутствия в Боснии и Герцеговине, поскольку это в той или иной степени скажется на предстоящей работе.

Одна из постоянных проблем, обсуждаемых нами в контексте Боснии и Герцеговины, как раз и сводится к тому, какой должна быть стратегия выхода из этой операции по поддержанию мира. Некоторые заявляют, что выход должен иметь место после завершения выполнения Дейтонских соглашений. Другие говорят, что это должно произойти в следующем году, когда Миссия выполнит свой мандат. Третьи считают, что необходим постепенный прогресс с привлечением региональных действующих лиц к работе, проводимой Организацией Объединенных Наций. Все эти варианты интересны и заслуживают подробного анализа.

Мы ожидаем результатов совещания Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения, которое начиная с сегодняшнего дня про-

водится в Брюсселе. Выводы данного заседания скажутся на том, какой будет новая роль Совета Безопасности в предстоящие годы.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Колумбии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить уверенность в Вашем умелом руководстве работой Совета, а также заверить Вас в нашем полном сотрудничестве. Мы должны также воздать должное делегации Ямайки — послу и ее сотрудникам — за то, как они выполняли роль Председателя Совета в ноябре. Я хотел бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря Хеди Аннаби за его краткий, но всеобъемлющий брифинг и за представление доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2001/1132.

Нас обнадеживает тот факт, что положение в Боснии и Герцеговине в целом в настоящее время более стабильное. Мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) добилась существенного продвижения вперед в направлении осуществления своего основного мандата.

Бангладеш рада примечательным улучшениям в связи с аспектами безопасности мандата МООНБГ. В начале прошлого года, когда вошел в силу закон о Государственной пограничной службе (ГПС), был учрежден институт для рассмотрения военного наследия разбитой на сегменты и пористой границы. Расширение службы за последние два года для защиты 75 процентов границы и аэропорта Сараево является похвальным достижением. Однако мы хотели бы знать, когда предполагается обеспечить 100-процентный охват границ.

Также примечательно, что 1364 сотрудника полицейской службы ГПС поступили на службу из многоэтнического района. Заслуга в сокращении незаконной миграции в Европу и в успехе в деле уменьшения торговли людьми, особенно женщинами, во многом принадлежит ГПС. Мы считаем, что согласованные усилия МООНБГ, Управления Высокого представителя и местного руководства позволят нам в скором времени достичь дальнейшего прогресса в этой области.

Дейтон предоставил важный мандат МООНБГ по реформированию и реструктуризации местных полицейских сил. В основе этого лежит соображение о том, что учреждение профессиональной и аполитичной службы является ключевым элементом для борьбы с терроризмом, коррупцией и дискриминацией. Одной из самых сложных задач в Боснии и Герцеговине было обеспечение представленности меньшинств в полицейских силах. Позитивные результаты при такой представленности становятся все более очевидными. Это также нашло отражение в привлечении к работе в полиции женщин. Следует неизменно прилагать эти усилия по мере приближения завершения мандата МООНБГ, что произойдет через год.

Эффективное функционирование полицейских институтов существенно подрывается, когда судебные органы не развиваются параллельно с этими институтами. В данном случае реформа судебной системы отстает от темпов полицейской реформы. Отсутствие обеспечения законности вызывает разочарование у полицейских сил и не стимулирует преследование и задержание преступников. В случае этнически мотивированных преступлений адекватный ответ судебной системы имеет крайне важное значение для завоевания и сохранения доверия общественности к этому институту. Это также отбило бы у экстремистов желание совершать этнически мотивированные акты насилия. Осуществление непосредственных приоритетов, таких, как экономическая реформа для поощрения капиталовложений, устойчивое возвращение представителей меньшинств и построение институтов, невозможно без учреждения правопорядка на основе функционирования эффективной полиции и беспристрастной судебной власти. Судебная система в Боснии и Герцеговине по-прежнему явно не функционирует должным образом. В этой области требуется особое внимание, если мы хотим добиться ощутимых благ в результате перестройки полицейских институтов.

Самый эффективный способ залечить раны трагического прошлого — создать благоприятные экономические возможности для людей. Это позволит им с оптимизмом смотреть в многообещающее будущее. Долговременное решение будет и впредь труднодостижимым, если в стране не будет заложен прочный фундамент прогресса, который приведет, в конечном счете, к интеграции с остальной частью Европы. Нас обнадеживает тот факт, что для опре-

деления потребностей и потенциала развития миссия Программы развития Организации Объединенных Наций недавно провела первоначальную оценку требований для долговременного плана экономического и социального возрождения. Здесь необходимы дальнейшие усилия в предстоящие месяцы. Однако одного этого будет недостаточно. Должна быть обеспечена дальнейшая поддержка международного сообщества для сохранения этой стабильности.

Бангладеш приветствует предварительное планирование и подготовку стратегии ухода. Это было подчеркнуто в ходе прошлогодних прений в Совете по теме «нет стратегии — не уходить». Решение завершить деятельность МООНБГ будет верным только в том случае, если ее мандат будет выполнен в полном объеме и удовлетворительно. Организация Объединенных Наций и региональные субъекты должны создать динамику, которая вселит в людей надежду на будущее. Именно надежда позволит им преодолеть свои разногласия и вступить на путь, ведущий к благополучному будущему.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Бангладеш за любезные слова в мой адрес.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Г-н Председатель, как и другие члены Совета, мы рады видеть Вас на этом посту. Мы присоединяемся к словам признательности в адрес посла Даррант и всей делегации Ямайки за их работу в прошлом месяце. Мы рады приветствовать здесь Постоянного представителя Боснии и Герцеговины, и мы признательны г-ну Хеди Аннаби за его брифинг.

Россия положительно оценивает деятельность Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и ее руководителя г-на Жака Пола Клайна, о чем подробно говорится в докладе Генерального секретаря. Несмотря на достаточно узкий мандат Миссии, который заключается в содействии формированию эффективной системы правоохранительных органов страны, ее деятельность имеет важное значение для решения одной из ключевых задач урегулирования: обеспечения общественной безопасности и внутренней стабильности в Боснии и Герцеговине. С удовлетворением констатируем, что здесь достигнуты определенные успехи. Мы поддерживаем действия главы

Миссии, направленные на завершение выполнения ее основного мандата к концу 2002 года.

С учетом хрупкости политической ситуации в Боснии и Герцеговине мы полагаем, что главной целью международного сообщества в этой стране является обеспечение реальной стабильности, основой которой является Мирное соглашение. Мы убеждены в том, что добиться выполнения этой задачи можно путем упорядочения усилий всех участников процесса урегулирования, осуществления серьезных структурных перемен в работе международного сообщества в Боснии и Герцеговине. Главными направлениями такой реструктуризации должны быть повышение эффективности и устранение несогласованности и дублирования в работе международных органов в Боснии и Герцеговине, снижение расходов и численности персонала.

Одну из приоритетных задач этого процесса мы видим в том, чтобы определить критерий выполнения международными присутствиями в Боснии и Герцеговине своих мандатов и четко установить этапы передачи ими ответственности за положение в стране самим боснийцам. Вместе с тем мы считаем, что с внесением радикальных изменений в работу международных структур в Боснии и Герцеговине спешить не следует. Имеющиеся предложения, на наш взгляд, должны быть хорошо проработаны и, что крайне важно, должны в полной мере соответствовать Дейтону. Да и в целом осуществление реформы должно соотноситься с развитием ситуации в регионе.

В вопросе о дальнейшей судьбе международной полицейской операции мы также не сторонники поспешных действий. Мы не сомневаемся, что Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) является наиболее подготовленной организацией для проведения в Боснии и Герцеговине полицейской операции после того, как в декабре 2002 года завершится основной мандат Миссии Организации Объединенных Наций. Вместе с тем передача операции под эгиду ОБСЕ повлечет за собой немалые дополнительные расходы, которые вряд ли будут покрыты за счет добровольных взносов. Необходимо тщательно взвесить все факторы, в том числе и мнение самих боснийских сторон, и совместно принять наиболее рациональное решение. Спешка с наделением Миссии ОБСЕ функций мониторинга за деятельностью полиции представляется неоправданной, тем более с учетом того фак-

та, что мандат Миссии будет действовать еще в течение как минимум года. Окончательное решение Организации Объединенных Наций о преемстве Миссии Организации Объединенных Наций должно быть принято Советом по выполнению Мирного соглашения и должно быть санкционировано Советом Безопасности.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Российской Федерации за любезные слова в мой адрес.

Г-н Колби (Норвегия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я рад, что Вы выполняете обязанности Председателя. Я хотел бы поблагодарить делегацию Ямайки за превосходную работу в истекшем месяце. Хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его доклад и г-на Аннаби за его вступительное слово.

Норвегия выражает признательность Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) за ее вклад в осуществление Соглашения Париж-Дейтон. Мы приветствуем прогресс, достигнутый в сферах реформы полиции, создания государственной пограничной службы и укрепления правопорядка. Эффективная полицейская служба и беспристрастная система правосудия необходимы для обеспечения правопорядка, формирования демократического общества на многоэтнической основе и создания условий безопасности для возвращения представителей меньшинств.

Официальные представители Боснии и Герцеговины на местном уровне, уровне образований и на государственном уровне должны нести главную ответственность и приложить в этом контексте более напряженные усилия для перестройки полиции и осуществления реформы системы правосудия. Она должна включать усилия по борьбе с организованной преступностью и прекращению любой поддержки терроризму на их территории. Вместе с тем очевидно, что потребность в помощи международного сообщества будет и далее сохраняться для того, чтобы обеспечить успех этих усилий. Это послужит не только интересам самой Боснии и Герцеговины, но и Балканскому региону и Европе в целом.

Мы должны признать взаимозависимость реформ полиции и системы правосудия. Реформа системы правосудия осуществляется медленными темпами и необходимо приложить дополнительные

усилия для того, чтобы она не отставала от перестройки полиции. Что касается полиции, мы хотели бы видеть повышение уровня сотрудничества между полицейскими силами образований. Представленность меньшинств в местных полицейских органах в обоих образованиях по-прежнему остается на низком уровне. Сохраняется также необходимость в продолжении процесса профессиональной подготовки и оснащения полиции образований и государственной пограничной службы. Поэтому Норвегия приняла решение поддержать государственную полицейскую службу и выделить на цели ее деятельности 200 000 евро.

Полиция и система правосудия Боснии и Герцеговины нуждаются в дальнейшей международной поддержке и наблюдении после того, как в декабре 2002 года завершится мандат МООНБГ. Кроме того, Норвегия будет и далее поддерживать усилия международного сообщества, направленные на то, чтобы сохранить важные достижения МООНБГ после 2002 года. Продолжается работа по проведению анализа наиболее практических и действенных путей и средств решения этой задачи. В этой связи в масштабах всего Балканского региона, причем не в последнюю очередь в Хорватии, где она приняла на себя функции Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе подтверждает, что она располагает необходимым опытом, потенциалом и возможностями.

Норвегия особо подчеркивает важный вклад, который могут внести соседние страны в поощрение стабильности, укрепление правопорядка и демократии в Боснии и Герцеговине. Проблемы напряженности на этнической почве, организованной преступности, контрабанды, незаконной миграции и отсутствия политической стабильности могут быть решены адекватным образом на основе сотрудничества в региональных рамках и единого международного подхода. Мы полностью поддерживаем сотрудничество на региональном уровне между полицейскими органами, а также региональную стратегию борьбы с организованной преступностью и терроризмом, одобренную министрами внутренних дел Союзной Республики Югославии и Хорватии, министрами внутренних дел образований Боснии и Герцеговины и директором государственной пограничной службы. Это позитивное событие.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Норвегии за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Сейчас я выступлю с заявлением в моем качестве представителя Мали.

Моя делегация полностью разделяет выраженные сегодня в Совете мнения. Вместе с тем выражая благодарность Генеральному секретарю за его доклад и г-ну Аннаби за проведенный брифинг, я хотел бы сделать несколько небольших замечаний.

Во-первых, мы приветствуем обнадеживающие результаты, достигнутые в осуществлении Дейтонских соглашений и настоятельно призываем все общины Боснии и Герцеговины принять активное участие в создании общества на многоэтнической и демократической основе и в поощрении мирного возвращения беженцев.

Во-вторых, мы просим власти Боснии и Герцеговины продолжать начатый процесс макроэкономических реформ и призываем региональных участников обеспечить поддержку экономическому развитию Боснии и Герцеговины в целях упорочения мира в этой стране.

В-третьих, мы приветствуем и поддерживаем усилия, которые предпринимаются в целях перестройки полиции и реформы системы правосудия, а также институтов в области прав человека. Не вызывает сомнений тот факт, что все эти усилия будут способствовать созданию эффективной судебной системы, которая будет отправлять подлинное правосудие и станет предпосылкой установления мира.

В заключение я хотел бы вновь заявить о решительной поддержке моей делегацией достойных высокой оценки усилий Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, а также о том, что мы присоединяемся к призыву международного сообщества полностью поддерживать усилия в целях восстановления Боснии и Герцеговины.

Сейчас я возвращаюсь к выполнению своих функций Председателя.

Следующий оратор в моем списке — представитель Боснии и Герцеговины, которому я предоставляю слово.

Г-н Куслюгич (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я признателен Вам за предоставленную мне возможность выступить по докладу Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом Миссией Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) за последние шесть месяцев. Правительство Боснии и Герцеговины с удовлетворением отмечает этот доклад, и я хотел бы выразить личную признательность г-ну Аннаби за его всеобъемлющий брифинг и замечания.

Мы считаем, что отраженные в докладе достижения являются частью общего улучшения ситуации, которое отмечается в последнее время в стране и в регионе в целом. На протяжении последнего года общая ситуация в Боснии и Герцеговине значительно улучшилась как благодаря достижениям международного сообщества, так и возникновению новой реальности в стране и в регионе.

Позвольте мне напомнить членам Совета о том, что после прошедших в ноябре 2000 года всеобщих выборов впервые в своей 10-летней истории в Боснии и Герцеговине создано многонациональное правительство, которое привержено цели развития сотрудничества с международным сообществом в интересах создания функционирующего, демократического и многоэтнического государства. Этот факт оказал решающее воздействие на прогресс, который нашел четкое отражение в находящемся сегодня на рассмотрении Совета докладе. Вместе с тем мы считаем достигнутый прогресс лишь первым шагом на пути длительного процесса необходимых радикальных реформ, которые в основном направлены на более полную интеграцию страны с остальной частью Европы. В этом процессе нынешними приоритетными задачами правительства являются организационное строительство, обеспечение правопорядка, совершенствование системы правосудия и осуществление экономических реформ.

Поэтому мы считаем, что представленный нашему вниманию доклад предоставляет благоприятную возможность для привлечения нового внимания к наиболее важным вопросам нашей страны, причем не только с точки зрения полного осуществления Дейтонского мирного соглашения, но и долгосрочного процесса политических и экономических преобразований, процесса, связанного с ролью

институтов Организации Объединенных Наций в свете их нынешних мандатов.

Особую важность среди приоритетных задач правительства в области организационного строительства и установления правопорядка имеет перестройка полиции и системы правосудия. Вклад МООНБГ в достижение этой цели имеет существенное значение, и мы высоко оцениваем прилагаемые в этой связи усилия. На местах мы отмечаем не только создание более совершенных и ответственных полицейских сил, но и значительное улучшение взаимодействия полицейских органов на уровне общин и на региональном уровне, а также повышение эффективности государственной пограничной службы. Отмечается существенное ужесточение контроля в пунктах пересечения границы и сокращение случаев торговли людьми, а также первые результаты приносят усилия по борьбе с преступностью.

В то же время наблюдается отчетливое улучшение положения в связи с выполнением приложения VII к Дейтонскому мирному соглашению, касающемуся возвращения беженцев, и в этом плане мы отдаем должное усилиям МООНБГ и другим учреждениям системы Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на то, что последовательная политика, нацеленная на обеспечение включения профессиональных сотрудников полиции, представляющих все этнические группы, а также набор так называемых курсантов из состава меньшинств в полицейские академии обоих образований будут еще более содействовать межэтническому согласию и, в конечном итоге, приведут к улучшению положения в области возвращения беженцев. Налицо первые обнадеживающие результаты. Согласно данным, представленным Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, за первые 10 месяцев текущего года зарегистрировано возвращение 66 856 так называемых беженцев из числа меньшинств, что почти на 40 процентов превышает аналогичные показатели за соответствующий период 2000 года. За период с 1999 года и по настоящее время зарегистрировано приблизительно 175 300 человек, возвратившихся в те районы, где возвращенцы сейчас представляют меньшинство. Вклад, который вносят МООНБГ и другие учреждения Организации Объединенных Наций в этой области, очевиден.

Вместе с тем, по оценкам Управления Высокого представителя, потребуется еще пять лет для полного завершения процесса возвращения беженцев, ровно как и для осуществления в полном объеме положений, содержащихся в приложении 7. Поэтому следует подчеркнуть, что даже с учетом достигнутого за последний год прогресса, мы все еще далеки от достижения конечной цели. Кроме того, степень прогресса, достигнутого в деле возвращения беженцев и лиц, перемещенных внутри страны, в этих двух образованиях неодинакова, особенно в ряде районов — так называемых «черных точках», — которые хорошо известны представителям международных организаций. Это обстоятельство не вселяет оптимизма. Поэтому международное сообщество и институты Боснии и Герцеговины смогут добиться успеха лишь в том случае, если в своей будущей работе сосредоточат внимание на этих слабых областях, которые уже выявлены.

Мы с особым удовлетворением отмечаем помощь МООНБГ и ее весьма конструктивную роль в осуществлении мер, направленных на борьбу с терроризмом, с инициативой принятия которых выступил Совет министров Боснии и Герцеговины после совершенных 11 сентября террористических нападений. Впервые центральные институты и институты образований наладили между собой всестороннее сотрудничество в осуществлении совместной деятельности по борьбе с терроризмом, при этом устанавливая отношения сотрудничества с соседними странами и их учреждениями.

Мы безоговорочно признаем тот факт, что деятельность МООНБГ является неотъемлемой частью помощи, которую международное сообщество оказывает институтам Боснии и Герцеговины в их усилиях по созданию стабильной с политической и экономической точек зрения европейской страны. В этом контексте мы с удовлетворением отмечаем достигнутые успехи, прежде всего в создании условий на местах, которые позволяют гражданам Боснии и Герцеговины самим принимать решения о том, возвращаться ли им на родину в свои довоенные дома или же оставаться жить в других местах, а также в создании современной, независимой и эффективной судебной системы и ответственных и аполитичных полицейских структур.

Вот те предварительные условия, которые необходимы для успешного осуществления требуемых экономических реформ с целью обеспечения усло-

вий, благоприятных для экономического возрождения страны на основе прямых иностранных инвестиций. Поэтому мы ожидаем, что за период, оставшийся до окончания ее мандата, МООНБГ приложит дополнительные усилия, с тем чтобы завершить работу по решению этих вопросов. Мы также обращаем внимание на тот факт, что деятельность, начатая в ходе выполнения мандата МООНБГ, является частью долговременного процесса восстановления как в стране, так и в регионе. Деятельность по некоторым из этих направлений далека от завершения. Поэтому крайне важно обеспечить четкую и плавную передачу основных обязанностей, выполняемых МООНБГ в соответствии с его нынешним мандатом, другим международным структурам, которые уже находятся в стране, с целью обеспечения дальнейшей непрерывной поддержки институтам Боснии и Герцеговины. В этой связи мы безоговорочно поддерживаем текущий процесс, направленный на упорядочение деятельности действующих в стране международных организаций в интересах обеспечения более тесной координации с институтами Боснии и Герцеговины и более согласованного оказания ей международной помощи. Мы ожидаем, что этот процесс, который стоит в повестке дня Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения, который будет проводить свое совещание сегодня и завтра, также примет во внимание необходимость разработки регионального подхода, поскольку многие проблемы, прежде всего касающиеся безопасности, возвращения беженцев, межэтнического примирения и экономического восстановления, являются региональными проблемами.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Боснии и Герцеговины за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке — представитель Бельгии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н де Рэт (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения — и ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также Исландия и Лихтенштейн, страны Европейской ассоциации свободной торговли.

Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас в связи с выполнением Вами функций Председателя Совета и воздать должное Ямайке за прекрасную работу, которую проделала ее делегация в ноябре. Г-н Председатель, мы хотели бы от всей души поблагодарить Вас за организацию этого брифинга, который позволит нам высказать свои мнения по вопросу, который столь близок Европейскому союзу.

Я хотел бы также поблагодарить г-на Хеди Аннаби за брифинг, с которым он выступил сегодня утром.

Доклад Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом Миссией Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) за последние шесть месяцев, вселяет оптимизм. Мы с удовлетворением отмечаем, что МООНБГ в своей работе, проводимой в соответствии с планом осуществления мандата, по-прежнему добивается прогресса и что 43 из 66 проектов уже завершены. Мы с особым удовлетворением отмечаем результаты, достигнутые в связи с деятельностью Пограничной службы по пресечению торговли людьми и наркотиками и по борьбе с терроризмом. Очень позитивным фактом является улучшение сотрудничества между полицейскими силами образований и на региональном уровне, которое лишь способствует повышению эффективности их работы.

К сожалению, усилия по перестройке судебной системы, которая, как отмечает Независимая судебная комиссия, осуществляется медленными темпами, являются не такими эффективными, как усилия полиции. Важнейшее значение для надлежащего функционирования имеет доверие общественности не только к судебной системе, но и к полицейским службам. Поэтому мы призываем МООНБГ продолжать начатые ею усилия по выполнению сложной задачи, касающейся глубокой перестройки судебной системы.

Продолжая работу в этом направлении, МООНБГ должна завершить выполнение своих основных задач к декабрю следующего года, то есть к сроку завершения своего мандата. Однако, как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, в последующий период по-прежнему необходимо будет продолжать наблюдение и помощь. Как мы заявили в ходе состоявшихся в Совете в сентябре текущего года прений, Европейский союз высоко

оценивает и поддерживает всеобъемлющий подход Высокого представителя к перестройке нынешнего гражданского присутствия на местах. Более того, необходимо обеспечить тщательное и разумное планирование переходного периода и изучить имеющиеся в нашем распоряжении возможности для упорядочения международного присутствия на местах, принимая во внимание две цели: обеспечение эффективности и координации. Документ, который Высокий представитель Петрич должен представить на проходящем сегодня и завтра в Брюсселе заседании Руководящего совета Совета по выполнению Мирного соглашения, весьма вероятно, позволит нам добиться прогресса в оперативном осуществлении такого процесса упорядочения, который будет способствовать дальнейшему повышению эффективности деятельности международного сообщества в этой стране.

Деятельность МООНБГ полностью соответствует прогрессу, достигнутому Боснией и Герцеговиной в деле осуществления Дейтонских соглашений. Достигнутый прогресс имеет позитивное значение и ситуация развивается удовлетворительным образом. Европейский союз настоятельно призывает власти Боснии и Герцеговины продолжать осуществление программы по ее интеграции в европейские структуры. Мы хотели бы еще раз подчеркнуть, что ответственное политическое управление в сочетании с неизменной и твердой решимостью добиваться осуществления организационной, правовой и экономической реформы в полном объеме являются главными предпосылками для быстрой интеграции в структуры Европейского союза. Не менее важное значение для укрепления этого процесса имеет региональное сотрудничество, и, как мы подчеркивали в сентябре, в этой области Босния и Герцеговина добилась заметного прогресса, который необходимо закреплять и развивать.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Бельгии за любезные слова в мой адрес.

Сейчас слово имеет г-н Аннаби, который ответит на прозвучавшие замечания и заданные вопросы.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Посол Украины задал вопрос о сотрудничестве, налаживаемом Специальным представителем г-ном Жаком Клайном с другими организациями, которые, воз-

можно, примут на себя функции по осуществлению последующей миссии, создание которой предусматривается в период после декабря следующего года. Г-н Клайн получил от Генерального секретаря совершенно четкие указания оказывать поддержку всем этим усилиям с целью обеспечить гладкий и беспрепятственный переход. Для этого он принимает участие во всех совещаниях по рассмотрению данных вопросов. Он участвует во всех совещаниях, проводимых Высоким представителем по вопросам упорядочения международного присутствия в Боснии и Герцеговине, в том числе, конечно, и в заседаниях, проводимых сегодня и завтра Руководящим советом Совета по выполнению Мирного соглашения.

Г-н Клайн и МООНБГ также встречаются со всеми делегациями, посещающими Сараево для планирования возможной последующей миссии, а такие делегации прибывали и от Европейского союза, и от Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Подобное сотрудничество с возможными организациями-преемницами ведется на всех уровнях, будь то на уровне самого г-на Клайна или комиссара полиции, компонента по гражданским вопросам МООНБГ или даже командующих районными подразделениями Специальных международных полицейских сил (СМПС).

Второй вопрос — посла Украины — кажется, касался возможного формата последующей миссии. Решения, которые в соответствующее время будут приниматься по этому поводу, будут приниматься той организацией, которая окажется преемницей МООНБГ. Но мы, исходя из своего опыта и знания ситуации, предполагаем, как вы прочитали в докладе Генерального секретаря, что какая бы то ни было последующая миссия будет выполнять свою работу лучше в том случае, если она будет объединять в себе обязанности полиции и системы уголовного правосудия. Таков, как я указал, один из уроков, вынесенных нами из предыдущих операций. Мы также считаем, что последующая миссия могла бы выполнять свои функции в том виде, как они предвидятся в настоящее время, 25 процентами нынешней численности МООНБГ — другими словами, приблизительно 450 полицейскими плюс персонал, который будет необходим для покрытия других сфер деятельности. В общей сложности, считаем, что эта миссия может быть значительно меньшей по размерам, чем МООНБГ, да и МООНБГ в надлежа-

щее время начнет сворачиваться таким образом, чтобы мы могли обеспечить гладкий переход от одной операции к другой.

Наконец, посол Украины задал вопрос о мерах, принимаемых в защиту прав человека меньшинств. МООНБГ, конечно же, содействует таким мерам в рамках своего мандата. Другими словами, она старается в максимально возможной степени обеспечить соблюдение полицией международно признанных норм в области прав человека и принципов выполнения полицейских функций в духе демократии. Более обширные вопросы прав человека находятся в компетенции Высокого представителя, Управления Верховного комиссара по правам человека и ОБСЕ. Насколько вам известно, Управление Верховного комиссара по правам человека предоставляет экспертов и обеспечивает руководство всей связанной с правами человека деятельностью и ее координацию с другими задействованными в Боснии организациями.

Еще раз, относительно последующей миссии, я хотел бы заверить посла Элдона в том, что МООНБГ в самом деле будет активно сотрудничать с организацией-преемницей. Мы стремимся начать этот процесс планирования сразу, как только все прояснится. Генеральный секретарь уведомил об этом почти за 13 месяцев до истечения срока, так что время на подготовку есть, и мы будем готовы оказать активное сотрудничество. Практически, это не должно быть трудно, ибо какая бы организация ни стала преемницей, значительная часть существующего персонала может остаться на местах. Поэтому с моей точки зрения вопрос на самом деле заключается не в том, будем ли мы активно сотрудничать, — это аксиома, — а в том, будет ли своевременно проведена необходимая подготовка для гладкой и беспрепятственной передачи полномочий.

Наконец, посол Бангладеш задал вопрос о том, когда можно будет полностью развернуть Государственную пограничную службу и какие сроки для этого установлены. Насколько нам известно, в настоящее время Государственная пограничная служба несет ответственность за 75 процентов границ Боснии и Герцеговины, включая аэропорт Сараево, и охраняет их. По нашим оценкам ей удастся охватить все границы — 100 процентов границ — страны где-то ко второй половине будущего года, и тогда она будет развернута полностью. Однако в этом

деле, конечно же, не все в наших руках, а зависит, в частности, от предоставления финансовых средств и снаряжения для Государственной пограничной службы. Как указывается в докладе, в настоящее время необходимого Пограничной службе снаряжения недостает на сумму около 2,5 млн. долл. США, и даже еще более значительный недостаток — приблизительно в 16 млн. долл. США — существует в выплате заработной платы сотрудникам. Лишь для примера скажу, что в районе Брчко Государственная пограничная служба должна контролировать границу, проходящую по реке, однако ей до

сих пор не удалось обрести моторную лодку для патрулирования этой реки. Таким образом, налицо серьезные проблемы финансирования и снаряжения, решение которых зависит, конечно же, от своевременного предоставления необходимых добровольных взносов.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Аннаби за данные им разъяснения. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.